



Welland Medical Ltd.,
Hydehurst Lane, Crawley,
West Sussex RH10 9AS
United Kingdom
Tel: +44 (0) 1293 615455

Welland® and the Welland logo™ are
trade marks of ClineMed (Holdings) Ltd.

PPR-INS-B31 12 • PID 8582 • 16/10/2024

BG

за стомираните пациенти

Разширители на фланци - за предоставяне на допълнителна сигурност/комфорт за остомичното приспособление.

Внимание: Да се използва само на чиста кожа. Повторната употреба на всяко устройство за еднократна употреба може да компрометира безопасността и ефикасността му. Употребата да се преустанови при поява на дразнене.

Поддържането на здрава перистомална кожа е жизненоважно за предотвратяване на усложнения при живот със стома. Редовно проверявайте и поддържайте здравето на кожата около стомата, сравнявайки с кожата на останалата част от корема. Ако забележите някакви признаци на усложнения на перистомалната кожа, като например промяна на цвета, дразнене или промени в текстурата, е важно незабавно да се консултирате с медицински специалист. Нелекуваните усложнения могат да имат сериозни последици и да доведат до системни здравословни проблеми. Проактивната грижа за перистомалната кожа и ранната намеса са най-добрата защита срещу усложненията, като значително подобряват цялостното Ви здраве.

В случай на сериозен инцидент потърсете медицинска помощ, преди да се свържете с производителя, Welland Medical Ltd., и компетентния местен орган чрез Вашия дистрибутор или вносител.

FR

Pour stomisés

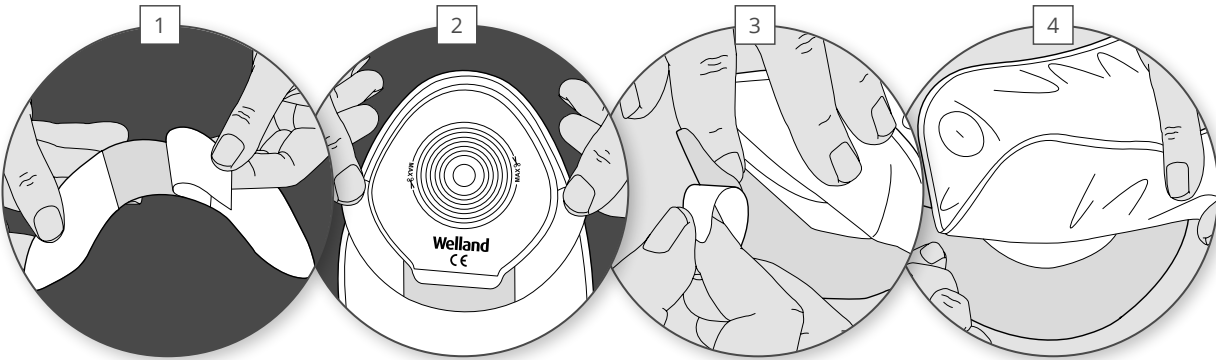
Rallonges de brides - pour apporter plus de sécurité/confort à un appareil de stomie.

Attention : À n'utiliser que sur une peau intacte. La réutilisation individuelle d'un dispositif quelconque peut compromettre sa sécurité et ses performances. Cesser d'utiliser le dispositif en cas d'irritation.

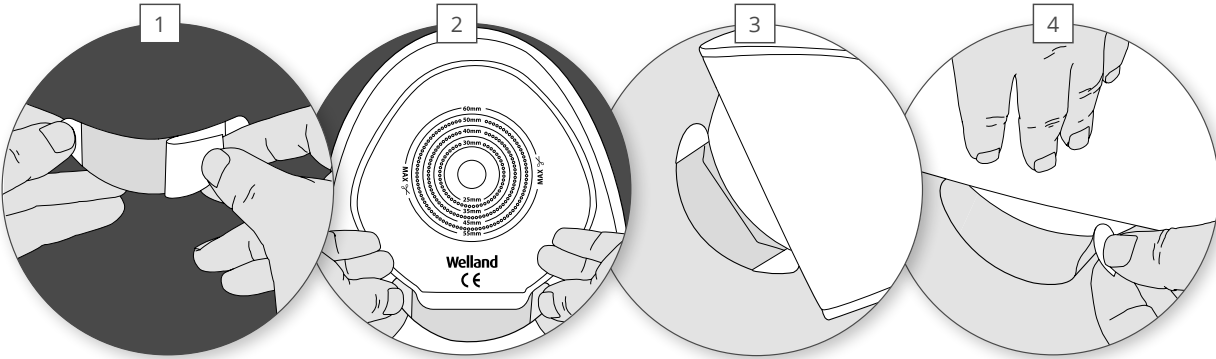
Le maintien d'une peau péristomale saine est vital pour éviter les complications quand on vit avec une stomie. Vérifiez régulièrement et entretenez la santé de la peau autour de votre stomie en la comparant à la peau du reste de votre abdomen. Si vous notez des signes de complications cutanées péristomales comme un changement de couleur, une irritation ou un changement de texture, il est essentiel de consulter rapidement un professionnel de santé. Les complications non traitées peuvent avoir des conséquences sérieuses et entraîner des problèmes de santé systémiques. Des soins proactifs de la peau péristomale et une intervention rapide sont votre meilleure défense contre les complications, tout en améliorant significativement votre bien-être général.

En cas d'incident sérieux, demander un avis médical avant de contacter le fabricant, Welland Medical Ltd., et votre autorité compétente locale par l'intermédiaire de votre distributeur ou importateur.

HydroFrame®



HydroFrame® Mini



SV

Avsedd för personer med stomi

Flänsförlängare – för att ge extra trygghet/comfort vid en stomienhet. Forsiktighet: Enbart för användning på intakt hud. Återanvändning av engångsprodukter kan äventyra säkerheten och prestandan. Avbryt bruken, hvis der opstår irritation.

Att bibehålla frisk hud runt stomin är avgörande för att förebygga komplikationer när man lever med stomi. Kontrollera och vårda området runt stomin regelbundet. Jämför hudens utseende runt stomin med övrig hud på buken. Om du upptäcker tecken på komplikationer, som färgförändringar, irritation eller förändringar i hudens struktur, är det viktigt att kontakta sjukvårdspersonal. Obehandlade hudkomplikationer runt stomin kan leda till allvarigare och återkommande hälsoproblem. Genom att vårda huden och agera tidigt mot tecken på besvär, kan du effektivt förebygga komplikationer och främja ditt allmänna välbefinnande.

Om en allvarlig incident inträffar ska du kontakta vården innan du kontaktar tillverkaren, Welland Medical Ltd., och din lokala reglerande myndighet via din distributör eller importör.

CS

Pro stomiky

Stomická pomůcka příslušenství, Návod na použití.

Používejte dle instrukcí na obrázcích. Rozšíření lepu – pro dodatečné zajištění/comfort při užívání stomické pomůcky. Upozornění: Pro použití pouze na nepoškozenou pokožku. Opakované použití pomůcky určené k jednorázovému použití může ohrozit bezpečnost a funkci. V případě výskytu podráždění přestaňte prostředek používat.

Udržovat zdravou peristomální pokožku je zásadní pro prevenci komplikací při životě se stomií. Pravidelně kontrolujte a udržujte stav pokožky v okolí stomie a porovnávejte ji s pokožkou na zbytku břicha. Pokud si všimnete jakýchkoli příznaků peristomálních kožních komplikací, jako jsou změna barvy, podráždění nebo změny struktury pokožky, neprodleně se poraďte se zdravotníkem. Neléčené komplikace mohou mít závažné následky a vést k systémovým zdravotním problémům. Proaktivní péče o peristomální pokožku a včasný zásah jsou nejlepší obranou proti komplikacím a výrazně zlepšují vaši celkovou pohodu.

V případě závažného problému vyhledejte nejprve lékařskou pomoc, pak kontaktujte výrobce Welland Medical Ltd. a místní příslušný orgán prostřednictvím vašeho distributora nebo dovozce.

DA

Til stomiopererede

Flangeforlængere – giver ekstra sikkerhed/comfort ved brug af stomiartikler. Forsigtig: Må kun anvendes på intakt hud. Genanvendelse af en engangsprodukt kan kompromit-tere sikkerhed og præstation. Afbryd bruken, hvis der opstår irritation.

Det er vigtigt at bevare en sund peristomal hud for at forebygge komplikationer, når man lever med en stomi. Kontroller og vedligehold regelmæssigt huden omkring din stomi, og sammenlign den med huden på resten af din mave. Hvis du bemærker tegn på peristomale hudkomplikationer som f.eks. farveændring, irritation eller ændringer i tekstur, er det vigtigt straks at konsultere en sundhedsperson. Ubehandlede komplikationer kan have alvorlige konsekvenser og potentielt føre til systemiske helbredsproblemer. Proaktiv peristomal hudpleje og tidlig indgriben er dit bedste forsvor mod komplikationer og forbedrer dit generelle velbefindende betydeligt.

I tilfælde af et alvorligt uheld skal der straks søges lægehjælp, før producenten, Welland Medical Ltd., og de lokale kompetente myndigheder kontaktes via distributøren eller importøren.

RO

Pentru pacienți stomizați

Extensii pentru flanșe – pentru a asigura un plus de siguranță/comfort pentru un dispozitiv stomic.

Atenție: A se utiliza numai pe pielea intactă. Reutilizarea oricăru dispozitiv de unică folosință poate compromite siguranța și performanța. Utilizarea trebuie întreruptă în cazul apariției iritațiilor.

Mentinerea sănătății tegumentului peristomal este foarte importantă pentru a preveni apariția complicațiilor. Verificați periodic și mențineți sănătatea tegumentului din jurul stomei comparându-l cu aspectul tegumentului sănătos al abdomenului. Dacă observați semne de complicații la nivelul tegumentului peristomal, cum ar fi modificarea culorii, iritația sau modificarea texturii, este esențial să consultați imediat un specialist din domeniul medical. Complicațiile netratate pot avea consecințe grave, care pot duce la probleme de sănătate sistemică. Îngrijirea proactivă a pielii peristomale și intervenția timpurie reprezintă cea mai bună metodă de prevenire a complicațiilor, îmbunătățind semnificativ starea de bine.

În cazul unui incident grav, solicitați asistență medicală înainte de a contacta fabricantul, Welland Medical Ltd., și autoritatea competentă locală prin intermediul distribuitorului sau al importatorului.

NO

Stomiopererte

Plateforlengere – for større klebeflate på stomiplaten. Gir ekstra sikkerhet/comfort.

Forsiktig: Til bruk på hel hud. Produktet er kun ment til engangsbruk. Gjenbruk av produktene kan gå ut over sikkerheten og funksjonen. Avslutt bruken hvis det oppstår iritasjon.

Det å opprettholde en frisk hud rundt stomien er avgjørende for å forhindre komplikasjoner når man lever med stomi. Sjekk huden rundt stomien regelmessig, og sammenlign den med huden på resten av magen. Hvis du merker tegn på endringer i huden, som fargeendring, iritasjon eller endringer i tekstur, er det viktig å kontakte helsepersonell umiddelbart. Ubehandlede komplikasjoner kan få alvorlige konsekvenser og potensielt føre til varige helseproblemer. Proaktiv hudpleie rundt stomien og tidlig intervensjon er ditt beste forsvor mot komplikasjoner. Det øker også generelt velvære betydelig.

I tilfelle en alvorlig episode må det søkes medisinsk råd fra helsepersonell, før produsenten, Welland Medical Ltd., eller via distributor eller importør.

PT

Pessoa portadora de uma ostomia

Prolongamentos de encaixe – para proporcionar segurança/conforto extra para um sistema de ostomia.

Cuidado: Para utilização apenas em pele intacta. A reutilização de qualquer dispositivo de utilização única pode comprometer a segurança e o desempenho. Interromper a utilização caso se verifiquem irritações.

É fundamental manter a pele peristomal saudável para prevenir a ocorrência de complicações quando se vive com um estoma. Verificar regularmente e manter a pele saudável à volta do estoma comparando-a com a pele no resto do abdômen. Se forem detetados sinais de complicações na pele peristomal, tais como alterações de cor, irritação ou alterações de textura, é essencial consultar imediatamente um profissional de saúde. As complicações que não forem tratadas podem ter consequências graves levando potencialmente a problemas de saúde sistémica. A manutenção de cuidados proativos com a pele peristomal e a intervenção precoce são a melhor defesa contra a ocorrência de complicações, o que melhora significativamente o bem-estar geral.

No caso de um incidente grave, procurar aconselhamento médico antes de contactar o fabricante, a Welland Medical Ltd., e a Autoridade Competente local através do respetivo distribuidor ou importador.

EN

For Ostomates

Flange extenders – to provide extra security/comfort for an ostomy appliance.

Caution: For use on intact skin only. Reuse of any single use device may compromise safety and performance. Discontinue use if irritation occurs. Maintaining healthy peristomal skin is vital to prevent complications when living with a stoma. Regularly check and maintain the health of the skin around your stoma, comparing it with the skin on the rest of your abdomen. If you notice any signs of peristomal skin complications such as colour change, irritation, or changes in texture, it's essential to consult a healthcare professional promptly. Untreated complications can have serious consequences, potentially leading to systemic health problems. Proactive peristomal skin care and early intervention are your best defence against complications, significantly improving your overall well-being.

In the event of a serious incident, seek medical advice before contacting the manufacturer, Welland Medical Ltd., and your local Competent Authority via your distributor or importer.

NL

Voor stomadragers

Flens extenders – voor extra veiligheid/comfort bij stoma-apparatuur. Let op: Uitsluitend voor gebruik op intacte huid. Hergebruik van instrumenten voor eenmalig gebruik kan afbreuk doen aan de veiligheid en prestatie. Beëindig gebruik bij irritaties.

Het behoud van een gezonde peristomale huid is van vitaal belang om complicaties bij het leven met een stoma te voorkomen. Controleer geregeld en onderhoud de gezondheid van de huid rond je stoma en vergelijk deze met de huid op de rest van je buik. Als je tekenen van complicaties van de peristomale huid opmerkt, zoals kleurverandering, irritatie of andere veranderingen, is het essentieel dat je onmiddellijk een arts raadpleegt. Onbehandelde complicaties kunnen ernstige gevolgen hebben en mogelijk leiden tot systemische gezondheidsproblemen. Proactieve peristomale huidverzorging en vroegtijdig ingrijpen zijn je beste verdediging tegen complicaties en kunnen je algehele welzijn aanzienlijk verbeteren.

Bij ernstige incidenten, raadpleeg eerst een arts voordat u contact opneemt met de fabrikant, Welland Medical Ltd., en de lokale bevoegde autoriteit via uw distributeur of importeur.

ES

Para ostomizados

Expansores de discos: para ofrecer más seguridad o comodidad a los dispositivos de ostomía.

Advertencia: Solo debe usarse sobre la piel intacta. Volver a usar un dispositivo de un solo uso puede suponer un peligro para la seguridad y el rendimiento del mismo. Deje de utilizar el producto en caso de irritación.

Mantener la piel periestomal saludable es vital para prevenir complicaciones al vivir con una ostomía. Revise y mantenga regularmente la salud de la piel alrededor de su estoma, y compárela con la piel del resto del abdomen. Si nota algún signo de complicaciones en la piel periestomal, como cambios de color, irritación o cambios en la textura, es esencial consultar a un profesional de la salud de inmediato. Las complicaciones no tratadas pueden tener consecuencias graves, lo que podría llevar a problemas de salud sistémicos. El cuidado proactivo de la piel periestomal y la intervención temprana son la mejor defensa contra las complicaciones, pues mejoran significativamente el bienestar general. Si se produce un problema grave, busque asistencia médica antes de ponerse en contacto con el fabricante, Welland Medical Ltd., y la autoridad local competente a través de su distribuidor o importador.

PL

Dla osób żyjących ze stomią

Przedłużenia kolnierzy — zapewniają większy poziom bezpieczeństwa/ komfortu użytkowania urządzenia stomijnego.

Uwaga: Naudotić tylko na nieuszkodzonej skórze. Ponowne wykorzystanie jakiegokolwiek urządzenia jednorazowego użytku wiąże się z zagrożeniem bezpieczeństwa i ryzykiem nieprawidłowego działania. W przypadku wystąpienia podrażnienia należy przerwać stosowanie.

Utrzymanie zdrowej skóry wokół stomii ma kluczowe znaczenie dla zapobiegania powikłaniom podczas życia ze stomią. Należy regularnie sprawdzać i dbać o stan skóry wokół stomii, porównując ją ze skórą na pozostałej części brzucha. W przypadku zauważenia jakichkolwiek oznak powikłań okolostomijnych, takich jak zmiana koloru, podrażnienie lub zmiana tekstury skóry, należy niezwłocznie skonsultować się z lekarzem. Nielezione powikłania mogą mieć poważne konsekwencje, potencjalnie prowadząc do ogólnoustrojowych problemów zdrowotnych. Proaktywna pielęgnacja skóry okolostomijnej i wczesna interwencja stanowią najlepszą ochronę przed powikłaniami, znacznie poprawiając ogólne samopoczucie.

W przypadku wystąpienia poważnego incydentu należy skontaktować się z lekarzem, a następnie z producentem, firmą Welland Medical Ltd., i właściwym organem lokalnym za pośrednictwem dystrybutora lub importera.

DE

Für Stomaträger

Basisplattenenerweiterung – für extra Sicherheit/Komfort von Stomaprodukten.

Vorsicht: Nur auf intakter Haut anwenden. Die Wiederverwendung von Einwegprodukten kann die Sicherheit und Leistung beeinträchtigen. Falls Reizungen auftreten, Anwendung abbrechen.

Die Gesunderhaltung der peristomalen Haut ist entscheidend, um Komplikationen bei einem Stoma zu vermeiden. Überprüfen Sie regelmäßig den Zustand der Haut rund um Ihr Stoma durch Vergleich mit der Haut Ihres restlichen Bauches und halten Sie die peristomale Haut gesund. Wenn Sie Anzeichen von peristomalen Hautkomplikationen wie Farbveränderungen, Reizungen oder Veränderungen der Textur bemerken, ist es wichtig, umgehend einen Arzt aufzusuchen. Unbehandelte Komplikationen können schwerwiegende Folgen haben und möglicherweise zu systemischen Gesundheitsproblemen führen. Eine proaktive peristomale Hautpflege und frühzeitiges Eingreifen sind der beste Schutz vor Komplikationen und verbessern Ihr allgemeines Wohlbefinden erheblich.

Holen Sie bei einem schwerwiegenden Vorfall ärztlichen Rat ein, bevor Sie sich über Ihren Händler oder Importeur an den Hersteller Welland Medical Ltd. und Ihre zuständige Behörde vor Ort wenden.

IT

Per persone stomizzate

Estensori per flange - per garantire sicurezza/comfort supplementare a un dispositivo per stomia.

Attenzione: utilizzare solo su cute non lesionata. Il riutilizzo del dispositivo monouso può comprometterne la sicurezza e le prestazioni. Interrompere l'uso in presenza di irritazione.

Mantenere sana la cute peristomale è essenziale, al fine di evitare complicanze quando si vive con uno stoma. Controllare regolarmente e preservare la salute della cute intorno al proprio stoma, confrontandola con la pelle del resto dell'addome. Se si notano eventuali segni di complicanze della cute peristomale, ad es. cambiamenti di colore, irritazione o cambiamenti in termini di consistenza al tatto, è essenziale rivolgersi immediatamente a un operatore sanitario. Le complicanze non trattate possono comportare conseguenze gravi, causando potenzialmente problemi sistemici di salute. La cura proattiva della cute peristomale e un intervento tempestivo sono la miglior difesa contro complicanze, migliorando sensibilmente il proprio benessere complessivo.

In caso di inconveniente grave, consultare un medico prima di contattare il produttore, Welland Medical Ltd., e l'autorità locale competente tramite il proprio distributore o importatore.

FI

Avanneleikatuille

Laippajatkheet – ostomialaitteen varmuuden/mukavuuden lisäämiseen. Huomio: Käytettävä vain vahingoittumattomalla iholla. Kertakäyttöisen laitteen uudelleenkäyttö heikentää sen turvallisuutta ja suorituskykyä. Jos esiintyy ärsytystä, käyttö on lopetettava.

Avannetta ympäröivän ihon ylläpitäminen terveenä on elintärkeää komplikaatioiden ehkäisemiseksi avanteen kanssa eletessä. Tarkista ja ylläpidä säännöllisesti avannetta ympäröivän ihon terveyttä vertaamalla sitä muun vatsan ihon terveyteen. Jos havaitset merkkejä avannetta ympäröivän ihon komplikaatioista, kuten värimuutoksia, ärsytystä tai muita ihomuutoksia, on tärkeää kääntyä viipymättä terveydenhuollon ammatillaisen puoleen. Hoitamattomilla komplikaatioilla voi olla vakavia seurauksia, jotka voivat johtaa koko kehon terveysongelmiin. Avannetta ympäröivän ihon ennaltaehkäisevä hoito ja varhainen puuttuminen ovat paras suoj komplikaatioita vastaan, mikä parantaa merkittävästi yleistä hyvinvointiasi.

Kysy vakavassa tapauksessa lääkärin neuvoa, ennen kuin otat yhteyttä valmistajaan Welland Medical Ltdiin ja paikalliseen valvontaviranomaiseen jakelijan tai maahantuojan kautta.

LT

Žmonėms po stomos operacijos

Jungtis pailginuvai skirti suteikti papildomą apsaugą / komfortą dėl ostomijos prietaiso taikymo.

Dėmesio: Naudoti tik ant nepažeistos odos. Bet kurio vienkartinio prietaiso pakartotinis naudojimas gali pakenkti ir veikimui. Nutraukti naudojimą, jei atsiranda dirginimas.

Norint išvengti komplikacijų nesiojant stomą, labai svarbu, kad peristominė oda išliktų sveika. Reguliariai tikrinkite ir prižiūrėkite odos aplink stomą būklę, lygindami ją su kitos pilvo dalies oda. Jei pastebėjote kokių nors peristominės odos komplikacijų požymių, pvz., pakičiusią spalvą, sudirgimą ar tekstūros pokyčius, nedelsdami kreipkitės į sveikatos priežiūros specialistą. Negydomos komplikacijos gali turėti rimtų pasekmių ir sukelti sisteminių sveikatos sutrikimų. Aktyvi peristominės odos priežiūra ir ankstyva intervencija – tai geriausia apsauga nuo komplikacijų, kuri žymiai pagerina bendrą savijautą.

Rimto įvykio atveju kreipkitės į gydytoją prieš susisiekdami su gamintoju, „Welland Medical Ltd.“ ir vietos kompetentinga institucija per savo patalintoją ar importuotoją.

